

А. Ю. Москалева

## ИНКОРПОРАТИВНЫЙ КОМПЛЕКС КИТАЙСКИХ ПРЕДИКАТИВОВ КАК КОРРЕЛЯТ СОЧЕТАНИЯ С ФАЗИСНЫМ ЕГЕНОМ

Согласно терминологии, принятой в комбинаторной семантике, инкорпоративный комплекс предикативов представляет собой синтаксическое единство, состоящее из трех китайских процессуальных знаков. Первый знак (актуализатор) обозначает основной процесс, в то время как второй и третий знаки указывают на ориентацию основного процесса относительно локуса (上, 下, 进, 出, 起, 回, 过) и наблюдателя (来 или 去), выступая соответственно в роли модификатора-актуализатора и модификатора. Устойчивое сочетание двух последних компонентов образуют макромодификатор. В традиционном понимании тернарный кортеж знаков типа 跳上来 *tiàoshànglái* ‘запрыгнуть’ рассматривается как дополнительный член направления движения.

Мнения исследователей по поводу данного уникального явления китайского языка в силу своей недостаточной изученности остаются весьма противоречивыми. В первую очередь это обусловлено вариативностью компонентов, входящих в его состав: в роли актуализатора, обозначающего основной процесс, может выступать как переменный, так и постоянный еген. Напомним, что еген (предикатив) – часть языка, обозначающая признак индивида, например, *лететь, зеленый, бегло*. Постоянные егены обозначают множество свойств индивидов  $p(i)$ : *красивый, красный*, переменные – функций  $f(i)$ : *украшать, красить*. Стоит также отметить, что еген в роли актуализатора может обозначать как информационный, так и физический процесс, определяя тем самым онтологию фрагмента модели мира, описываемого инкорпоративным комплексом.

Наглядно представить структуру инкорпоративного комплекса, обозначающего информационный фрагмент модели мира, можно в виде следующей схемы:

唱 + 起来 = 唱起来

*chàng qǐlái chàng qǐlái*

‘петь’ «начать действие» ‘запеть’

актуализатор макромодификатор инкорпоративный комплекс

Из схемы видно, что значение инкорпоративного комплекса не складывается напрямую из суммы значений его компонентов. Вследствие информационной семантики актуализатора 唱 *chàng* ‘петь’, макромодификатор 起来 *qǐlái* обозначает начало процесса, т.е. он утрачивает значение иероглифов 起 *qǐ* ‘вверх, отрываясь от поверхности’ и 来 *lái* ‘по направлению к говорящему/слушателю’.

Таким образом, идентичные на первый взгляд сочетания егенов, например, *站起来 zhànqilai* ‘встать’ и *哭起来 kūqilai* ‘заплакать’ приобретают абсолютно разные значения. Это свидетельствует о ключевой роли актуализатора в семантике инкорпоративного комплекса егенов.

Одними из самых распространенных макромодификаторов являются:

1) *起来 qilai*, обозначающий начало информационного процесса или переход его из скрытого состояния в открытое, например, *笑起来 xiào qilai* ‘засмеяться’;

2) *下去 xiàqu*, обозначающий продолжение информационного процесса после перерыва, например, *写下去 xiě xiàqu* ‘продолжить писать’;

3) *下来 xiàlai*, обозначающий затухание процесса, например, *平静下来 píngjìng xiàlai* ‘успокоиться’.

Обобщая информацию по трем наиболее сочетаемым с егенами макромодификаторам, мы можем провести следующую аналогию: макромодификаторы *起来 qilai*, *下去 xiàqu* и *下来 xiàlai* схожи по семантике с фазисными егенами *开始 kāishǐ* ‘начинать’, *继续 jìxù* ‘продолжать’ и *结束 jiéshù* ‘завершать’ соответственно.

Более того, инкорпоративные комплексы, которые имеют в составе переменный еген в роли актуализатора и макромодификатор *起来 qilai* либо *下去 xiàqu* обладают отличительной особенностью: их можно взаимозаменить сочетаниями, содержащими фазисный еген. Примеры корреляции:

‘начать обсуждение’:

*讨论起来 tāolùnqilai* ✓ = *开始讨论 kāishǐ tāolùn* ✓

‘продолжить исследовать’:

*研究下去 yánjiūxiàqu* ✓ = *继续研究 jìxù yánjiū* ✓

Тем не менее, в случае с постоянным егеном в роли актуализатора инкорпоративного комплекса замена модификатора на фазисный еген не допускается:

‘начать расти’:

*大起来 dàqilai* ✓ ≠ *开始大 kāishǐ dà* ✗

‘продолжить смягчаться’:

*软下去 ruǎnxiàqu* ✓ ≠ *继续软 jìxù ruǎn* ✗

Помимо взаимозамены, также возможно совместное использование инкорпоративных комплексов с фазисными егенами, например, *开始讨论起来 kāishǐ tāolùnqilai* ‘начать обсуждение’; *继续研究下去 jìxù yánjiūxiàqu* ‘продолжить исследовать’; *开始大起来 kāishǐ dàqilai* ‘начать расти’; *继续软下去 jìxù ruǎnxiàqu* ‘продолжить смягчаться’.

Таким образом, установлено, что инкорпоративные комплексы с макромодификаторами *起来 qilai*, *下去 xiàqu* и *下来 xiàlai* являются прямыми коррелятами аналогичных сочетаний с фазисными егенами *开始 kāishǐ* ‘начинать’, *继续 jìxù* ‘продолжать’ и *结束 jiéshù* ‘завершать’ соответственно.

Возможность взаимозамены демонстрирует гибкость использования инкорпоративного комплекса с постоянным егеном в роли актуализатора в китайском языке. Относительно синтаксического целого с постоянным егеном аналогичная корреляция, напротив, не установлена, что подчеркивает его уникальность. Тем не менее, существует возможность совместного использования подобных инкорпоративных комплексов с фазисными егенами. Это расширяет возможности обозначения акций в китайском языке.